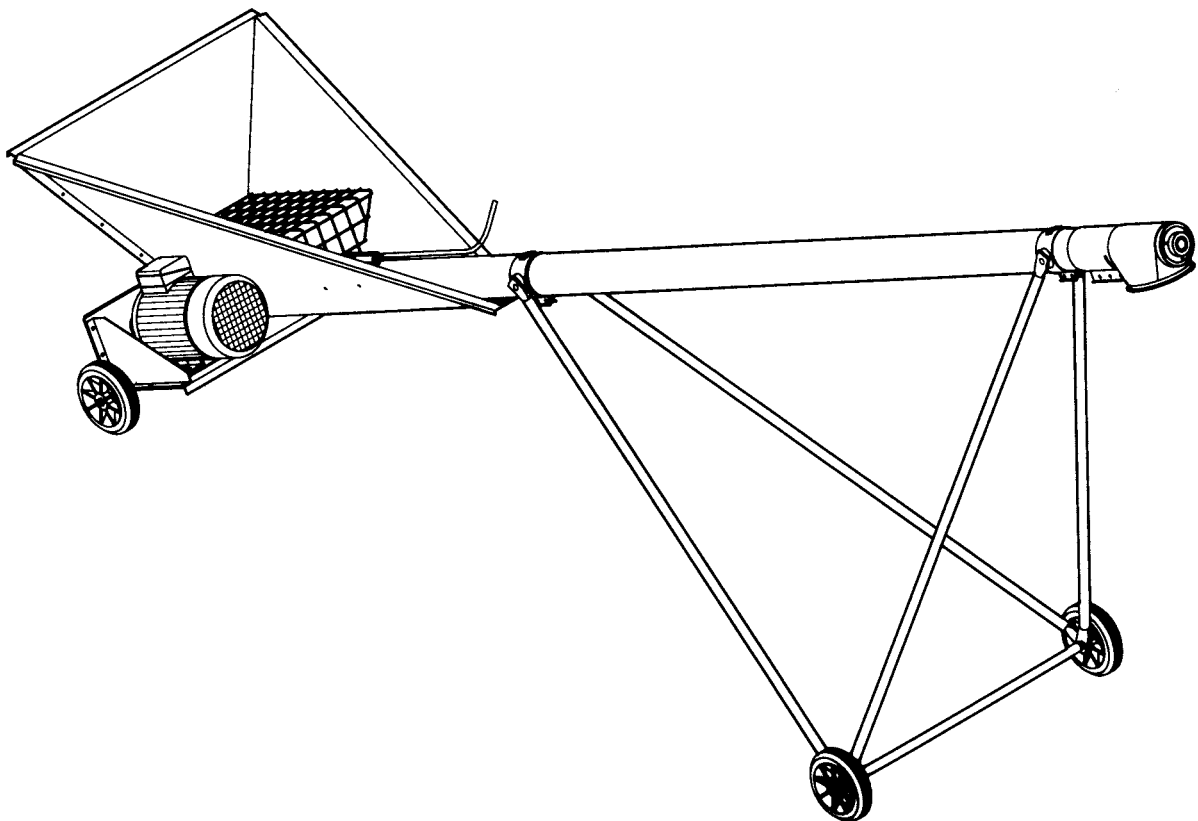
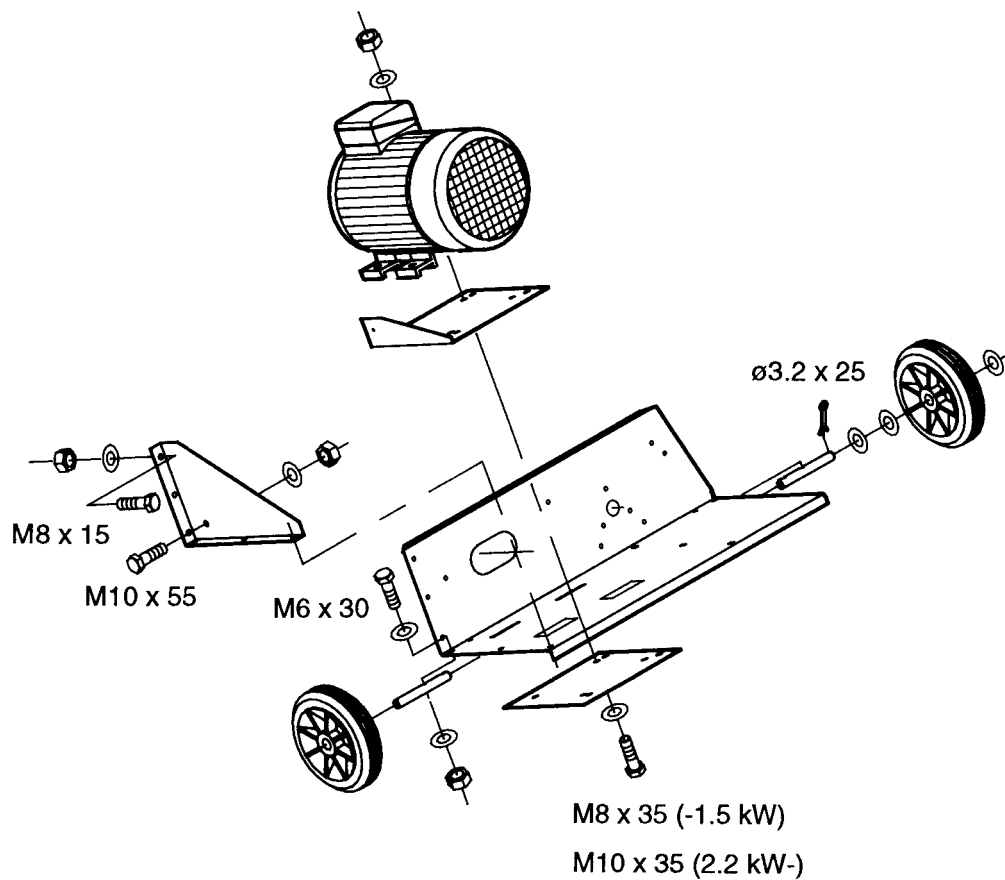


DGC 102

Grain auger



Montage- og brugsanvisning
Montage- und Gebrauchsanweisung
Assembly and user instructions
Instructions de montage et d'utilisation
Istruzioni per il montaggio e per l'uso
Montage- en gebruiksaanwijzing



DK

Denne montage- og brugsanvisning er beregnet for Kongskilde kornkanon type DGC 102.

Montage

Monter først hjul, motorkonsol og motor på bundplade.

D

Diese Montage- und Gebrauchsanweisung gilt für die Kongskilde Getreidekanone Typ DGC 102.

Montage

Zuerst die Räder, die Motorkonsole und den Motor an der Bodenplatte montieren.

GB

This direction for use apply to the Kongskilde grain cannon type DGC 102.

Assembly

First mount wheels, intake section, motor mounting plate and motor on the baseplate.

F

Ces instructions de montage et de service concerne le lance-grain Kongskilde type DGC 102.

Montage

Commencer par monter les roues, le support du moteur et le moteur sur la plaque de base.

I

Queste istruzioni per il montaggio e per l'uso si riferiscono al cannone lanciagrano della Kongskilde tipo DGC 102.

Montaggio

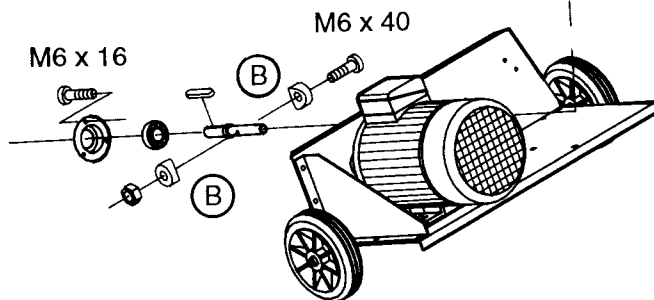
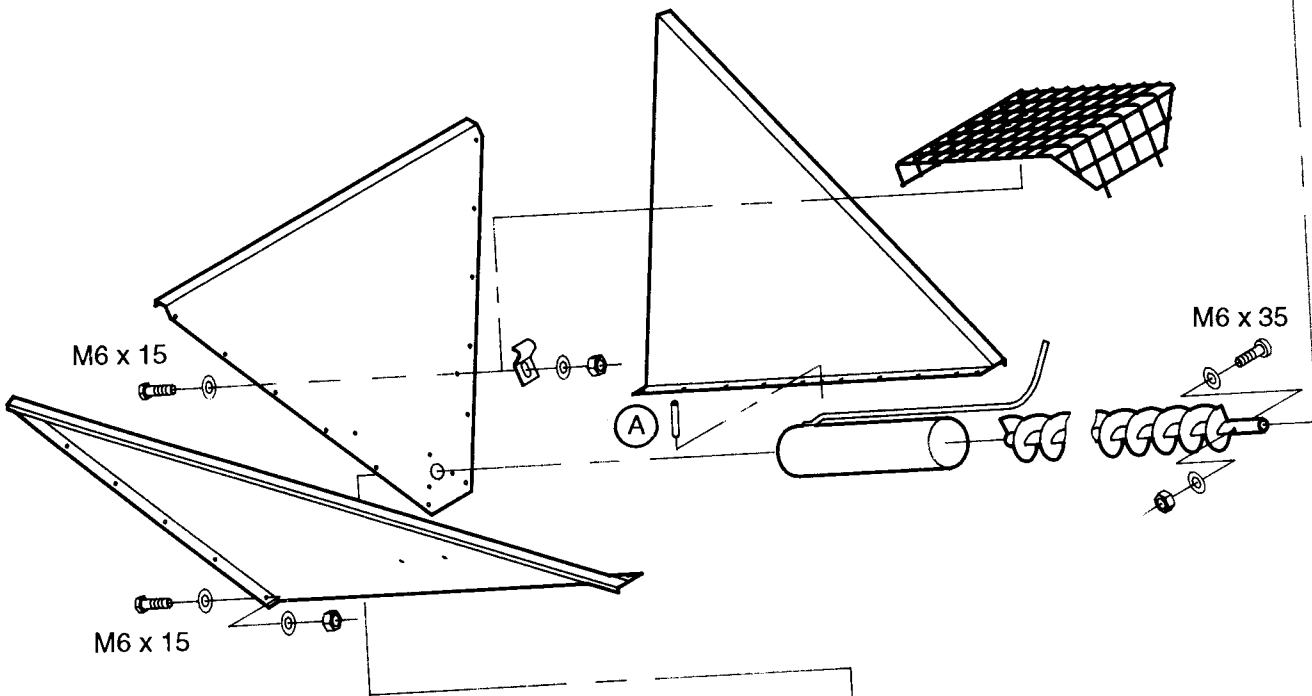
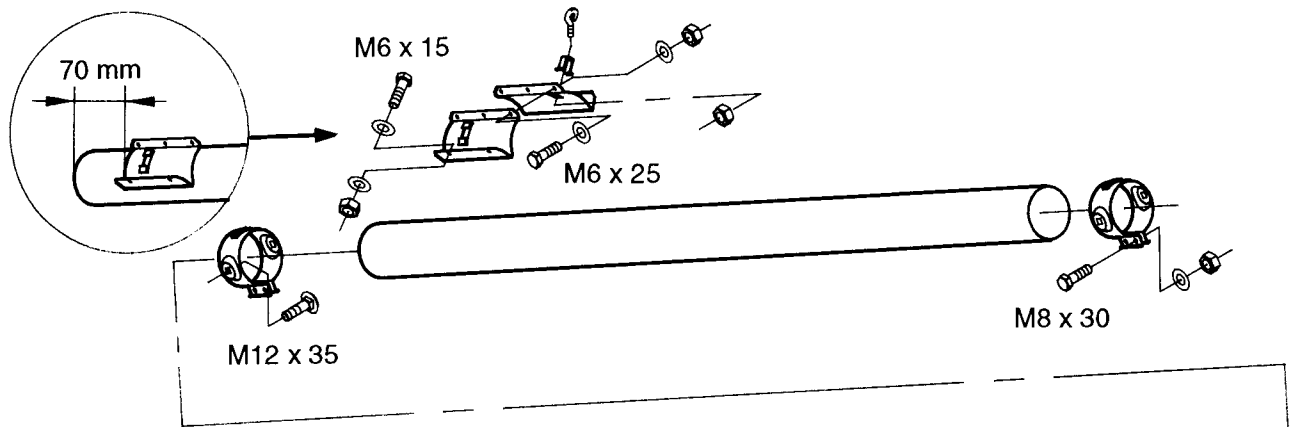
Montare prima le ruote, il supporto del motore e il motore sulla piastra di base.

NL

Deze monteer- en gebruiksaanwijzing is van toepassing op het Kongskilde graankanon van het type DGC 102.

Montage

Monteer eerst de wielen, motorconsole en motor op de bodemplaat.



DK

Monter altid rørstiften (A) i bunden af tragten. Derved sikres den rigtige afstand mellem sidepladerne, så sneglerøret kan monteres i den korrekte højde over tragtens bund. Det er lettest at montere skruerne i tragten, hvis der anvendes en dorn eller lignende til at rette hullerne op.

Bemærk de bemærk de hvælvede skiver (B), som anvendes ved trækakslen. Monter altid nettet over tragten før sneglen tages i brug.

D

Immer die Spannstift (A) am Boden des Trichters montieren. Hierdurch wird der richtige Abstand zwischen den Seitenblechen gewährleistet, so dass das äussere Schneckenrohr jeweils in der korrekten Höhe über dem Trichterboden angeordnet wird. Die Bolzen im Trichter anziehen, einen Dorn o. dgl. zur Einfluchtung der Löcher verwenden.

Die gewölbten Scheiben (B) für die Welle beachten. Vor Einschaltung der Schnecke immer das Netz über dem Trichter montieren.

GB

Always mount the pin (A) in the bottom of the hopper. By this the correct distance between the side plates is ensured, so that the auger pipe can be mounted in the correct height above the bottom of the hopper. It is easiest to mount the screws in the hopper, when using a piercing plug or similar to align the holes.

Please note the curved washers (B) which are used at the pull shaft. Always mount the net on the hopper before activating the auger.

F

Monter toujours la goupille (A) à la base de la trémie. De cette manière, la distance correcte entre les plaques latérales est assurée, de sorte que le tuyau hélice peut être montée à la correcte hauteur au-dessus la base de la trémie. Le plus facile est de monter les vis dans la trémie, utilisant un poiçon ou le similaire pour redresser les orifices.

Noter les rondelles élastiques bombées (B) à utiliser pour l'arbre mû. Monter toujours la grille sur la trémie avant faire fonctionner la vis.

I

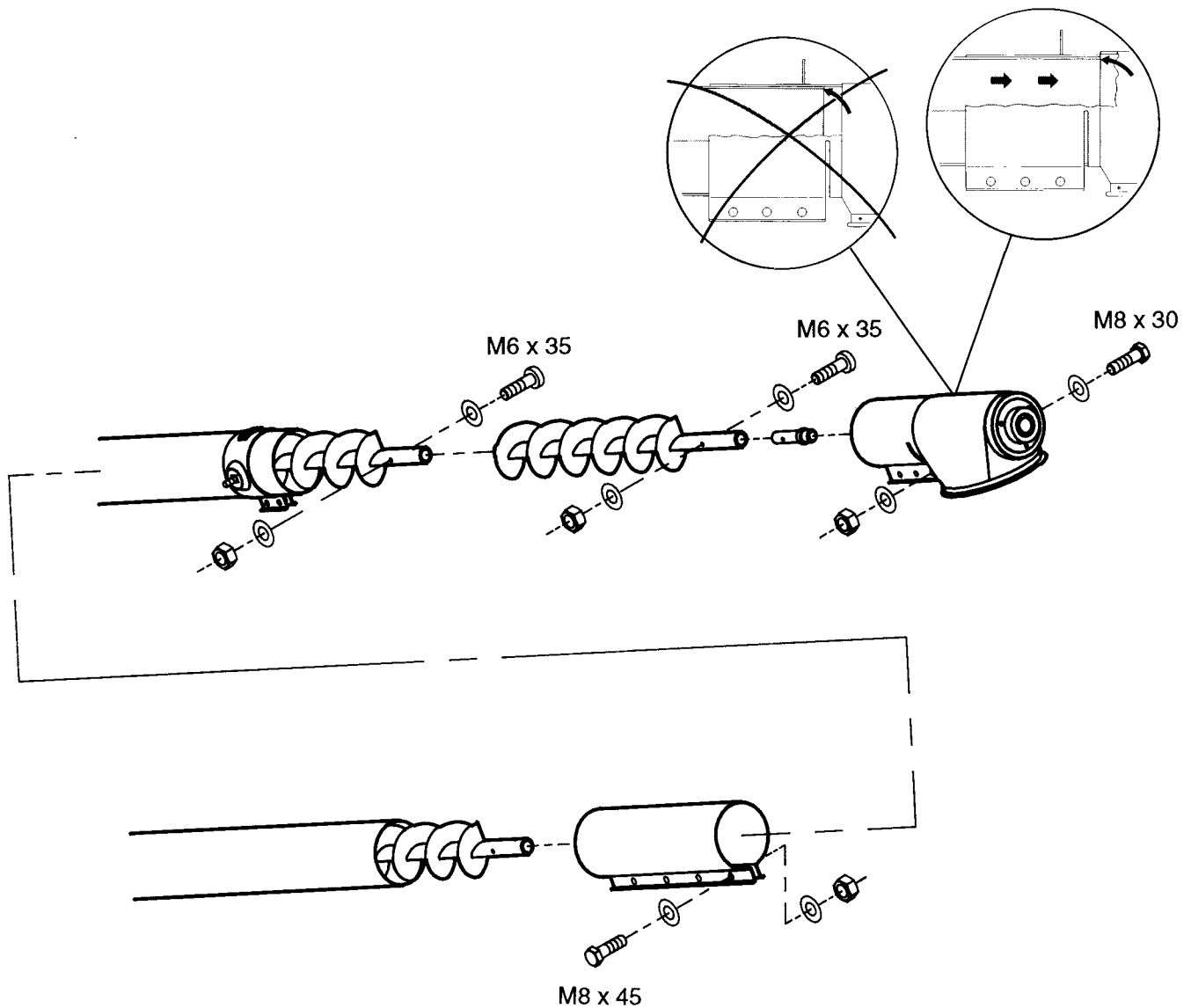
Montare sempre il perno (A) sul fondo dell'imbuto. In tal modo si assicura la distanza corretta tra le piastre laterali, in modo che il tubo della vite elicoidale possa essere montato all'altezza corretta al di sopra del fondo dell'imbuto. Per montare le viti sull'imbuto si consiglia di servirsi di un punteruolo o simile al fine di adattare i fori.

Notare le rondelle convesse (B) che vengono usate per l'albero. Montare sempre la griglia sull'imbuto prima di far funzionare l'elica.

NL

Monteer altijd de pen (A) in de bodem van de trechter. Daardoor is men zeker van de juiste afstand tussen de zijplaten, zodat de vijzelbuis op de juiste hoogte boven de bodem van de trechter kan worden gemonteerd. De schroeven in de trechter worden het gemakkelijkst gemonteerd als men een priem o.i.d. gebruikt om de schroefgaten in een lijn te krijgen.

Let op de gewelfde ringen (B) die bij de trekas gebruikt worden. Monteer altijd eerst het rooster bovenin de trechter vóór de vijzel in gebruik wordt genomen.



DK

Monter forlængerrøret i snegleho-vedet, så enden af forlængerrøret flugter med udløbet.

Sørg for at sneglevindingerne flugter i samlingerne.

D

Die Verlängerung in den Schneckenkopf anbringen, so dass das Rohrende mit dem Auslauf fluchtrecht ist.

Die Schneckenwindungen an den Verbindungsstellen nach der Flucht ausrichten.

GB

Mount the extension in the auger head so that the end of the extension is flush with the outlet.

See that the flights are flush in the joints.

F

Monter la rallonge dans la tête de la vis sans fin de sorte que l'extrémité de la rallonge et l'orifice de décharge affleurent.

Veiller à ce que les spires de la vis affleurent dans les joints.

I

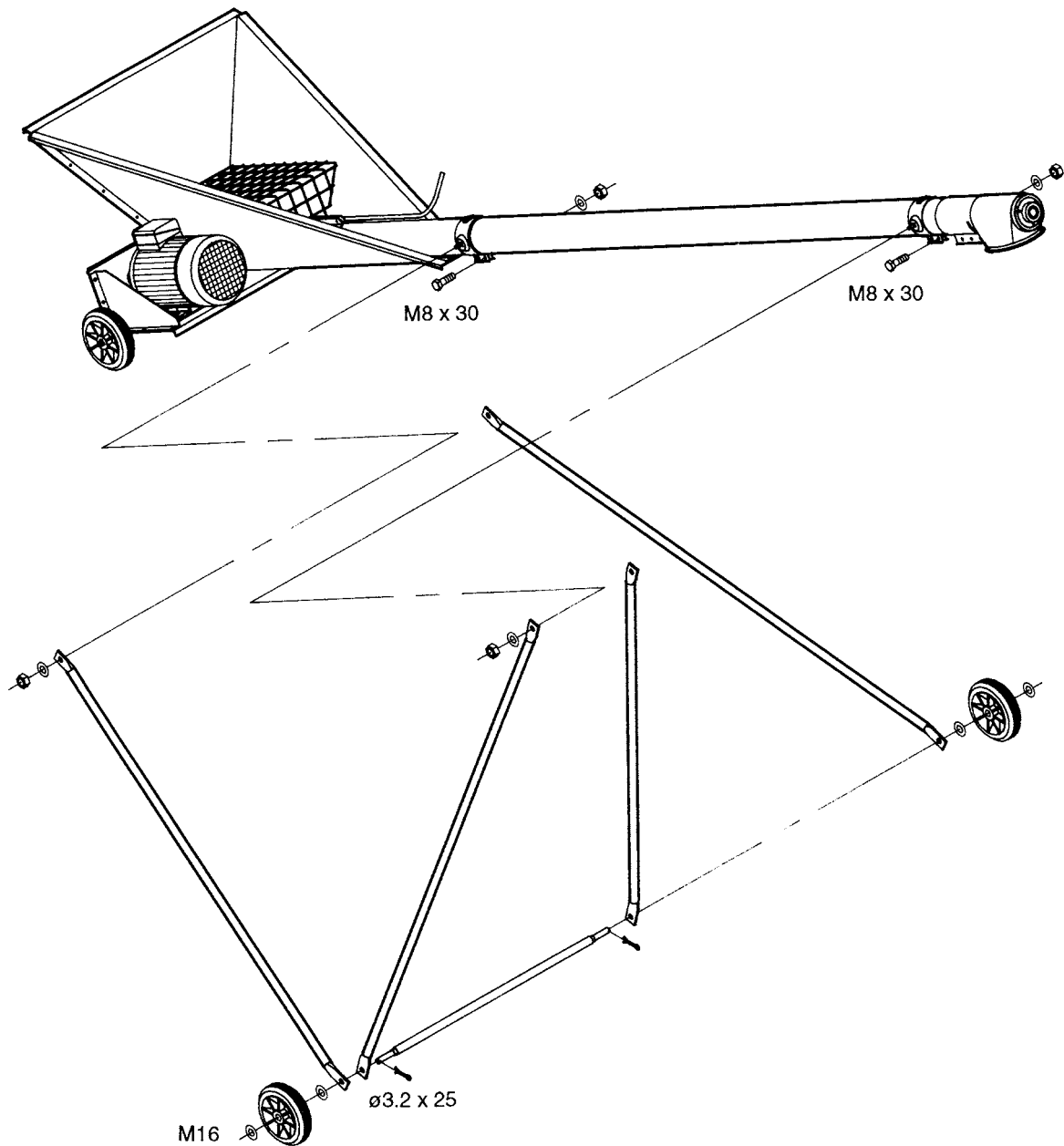
Montare il tubo di allungamento sulla testa della vite elicoidale in modo che l'estremità dell'allungamento sia allineata con l'uscita.

La spirale della vite elicoidale deve essere allineata con le giunzioni.

NL

Monteer het verlengstuk op het uiteinde van de vijzel, zodat het einde van het verlengstuk aansluit op de uitvoeropening.

Zorg ervoor de windingen van de vijzel in de verbindingen glad aansluiten.



DK

Monter kørestativet på sneglen.
Placer kørestativet så sneglen får den ønskede hældning.

Husk at understøtte sneglen, indtil kørestativet er fastspændt.

D

Das Fahrgestell an der Schnecke montieren und so anbringen, dass die gewünschte Schrägstellung erreicht wird.

Nicht vergessen, die Schnecke zu unterstützen, bis das Fahrgestell befestigt worden ist.

GB

Mount the trolley on the auger to obtain the required angle of inclination.

Do not forget to support the auger until the trolley has been fixed.

F

Monter le chariot à la vis. Placer le chariot de sorte à donner à la vis l'inclinaison souhaitée.

Ne pas oublier de soutenir la vis jusqu'à ce que le chariot soit fixé.

I

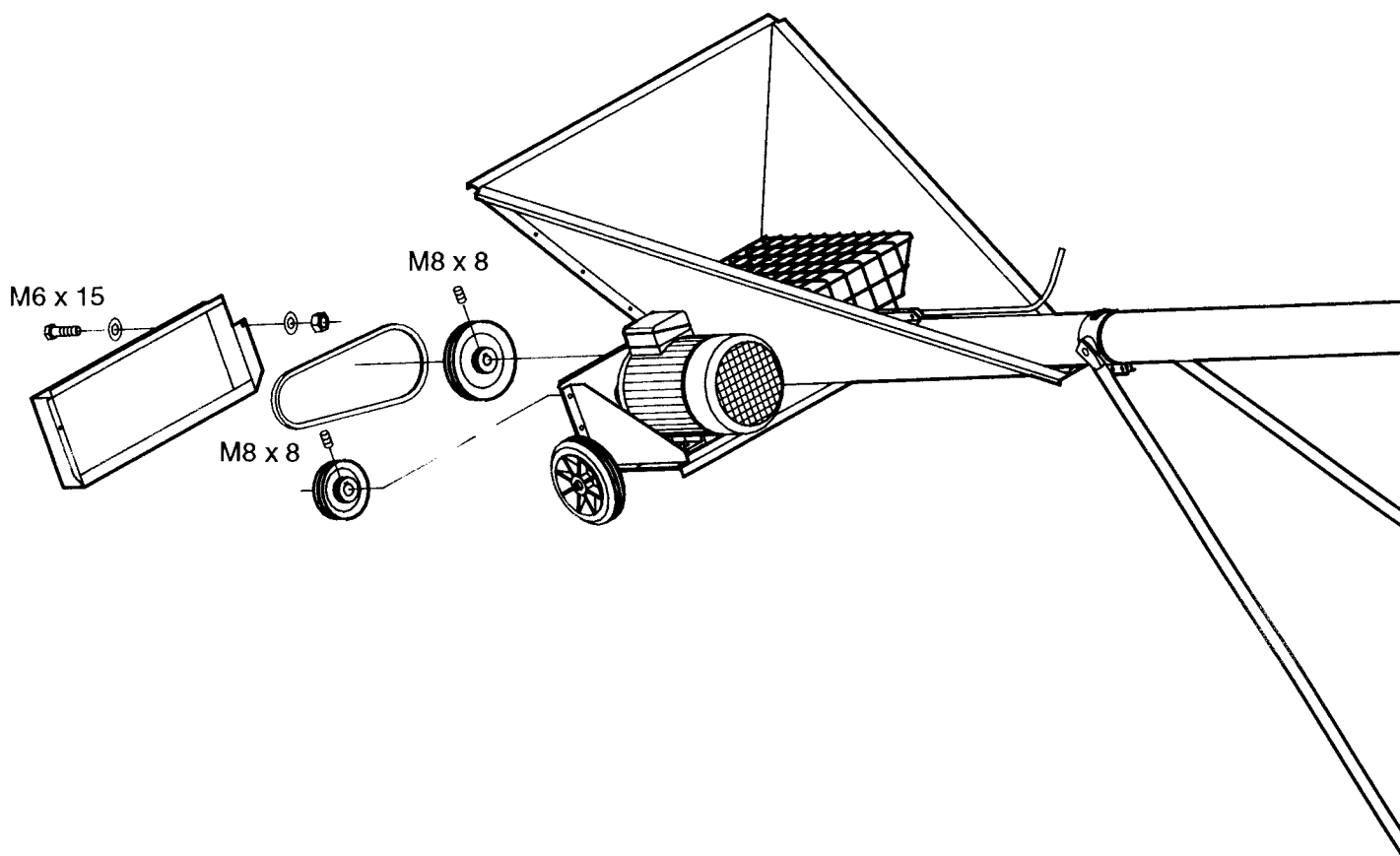
Assemblare il carrello e la vite elicoidale in modo che la vite elicoidale assuma l'inclinazione desiderata.

Supportare la vite elicoidale fino a che il carrello sia fissato a dovere.

NL

Monteer het onderstel met wielen op de vijzel. Bevestig het onderstel zodanig dat de vijzel de gewenste helling krijgt.

Denk erom de vijzel te ondersteunen totdat het onderstel gemonteerd is.



DK

Monter kileremskiver og kileremme. Remskiverne skal flugte, ellers opstår der unødvendigt slid på kileremmen.

Stram kileremmen, så de kan trykkes ca. 10 mm ind midt imellem skiverne, og monter derefter den udvendige remskærm.

Start og drift

Stik aldrig hånden ind i indløbet eller udløbet, mens sneglen kører.

Sørg for, at alle afskærmninger er i orden og korrekt monteret under drift.

Stop altid sneglen ved reparation og vedligeholdelse, og sørg for at den ikke kan startes ved en fejltagelse.

Kontroller regelmæssigt, at kileremmen er stramme, især mens de er nye. Nye kileremme skal normalt strammes første gang efter få timers drift.

Kapaciteten reguleres med skydespjældet ved indløbstragten.

Sørg for at kørestativet altid er monteret, så sneglen er forsvarligt understøttet. Bemærk at kapaciteten nedsættes ved stigende hældning.

D

Die Keilriemenscheiben und Keilriemen montieren. Die Riemenscheiben nach der Flucht ausrichten, um unnötigen Verschleiss der Keilriemen zu vermeiden.

Die Keilriemen so spannen, dass sie zwischen den Scheiben ca. 10 mm niedergedrückt werden können. Danach den Riemenschirm auf der Aussenseite montieren.

Inbetriebsetzung und Bedienung

Die Hand darf nie in den Einlauf oder den Ablauf gesteckt werden, während die Schnecke läuft.

Alle Abschirmungen müssen während des Betriebes in Ordnung und korrekt montiert werden.

Die Schnecke muss bevor Reparatur und Instandhaltung gestoppt werden und Sie müssen dafür sorgen, dass sie nicht aus Irrtum gestartet werden können.

Kontrollieren Sie regelmäßig, ob die Keilriemen stramm sind, besonders wenn sie neu sind. Ein neuer Keilriemen muss normalerweise das erste Mal nach wenigen Betriebsstunden gespannt werden.

Die Leistung lässt sich mittels des Regulierrads am Einlauftrichter regeln.

Das Fahrgestell so montieren, dass die Schnecke untergestützt wird. Beachten, dass die Leistung bei grösserer Schräglage herabgesetzt wird.

GB

Mount belt pulleys and V-belts. The belt pulleys must be flush to prevent excessive wear on the V-belts.

Tighten the V-belts to permit approx. 10 mm deflection between the pulleys, and then mount the outside belt guard.

Start-up and operation

Never put the hand in the inlet or the outlet while the auger is working.

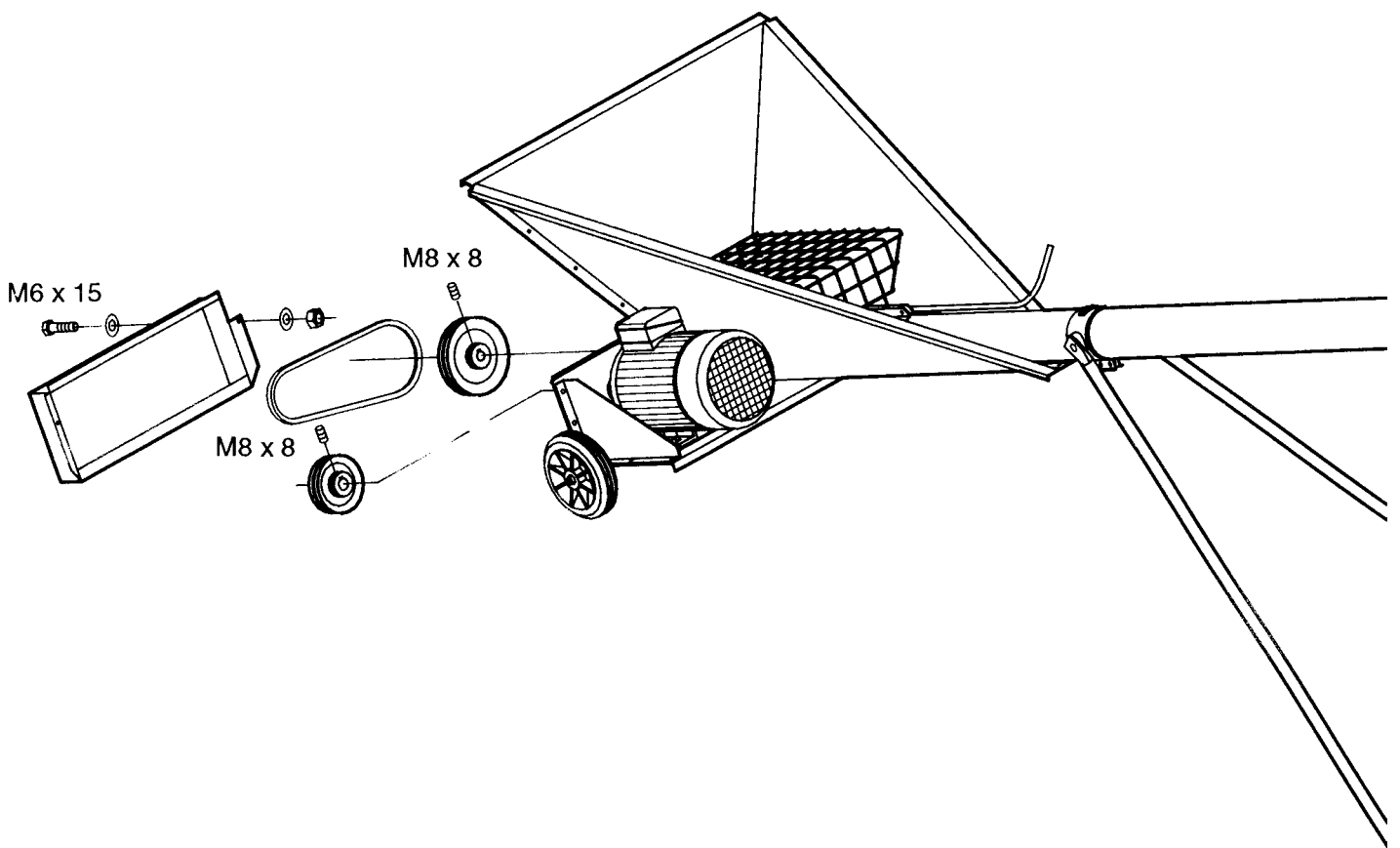
Make sure that all screening are in order and correctly installed during operation.

Always stop the auger before repair and maintenance and make sure that it cannot be started by mistake.

Check regularly that the V-belts are tight, especially when they are new. A new V-belt normally requires adjustment after few hours work.

The capacity may be adjusted by means of the shutter at the intake hopper.

Make sure that the trolley is always assembled in a way that the auger is securely supported. Note that the greater the inclination, the lower the capacity.



F

Monter les poulies et les courroies trapézoïdales. Faire affleurer les poulies pour éviter l'usure inutile des courroies.

Tendre les courroies pour permettre une dépression de 10 mm entre les poulies, et ensuite monter le carter de courroie extérieur.

Démarrage et service

Jamais passer la main dans l'entrée ni la sortie pendant que la vis fonctionne.

Avoir soin que tous les capotages soient en ordre et correctement montés.

Stopper toujours la vis avant réparation et entretien et avoir soin qu'elle ne puisse pas être démarrée par erreur.

S'assurer régulièrement que les courroies sont bien tendues et spécialement quand elles sont neuves. Une courroie neuve doit normalement être tendue pour la première fois après peu d'heures de fonctionnement.

La capacité se règle à l'aide du clapet à la trémie d'entrée.

Prendre soin que le chariot soit toujours monté de sorte que la vis soit solidement soutenue. Nota: La capacité est réduite par une inclinaison augmentée.

I

Montare pulegge e cinghie trapezoidali. Le pulegge devono essere allineate in modo da evitare un eccessivo logorio delle cinghie trapezoidali.

Tendere le cinghie trapezoidali in modo che premendole ci sia una flessione di circa 10 mm tra le pulegge. Montare quindi la schermatura esterna.

Avviamento e funzionamento

Non mettere mai la mano nelle aperture di entrata e di uscita mentre la vite elicoidale è in funzione.

E' importante che durante il funzionamento tutte le schermature siano correttamente montate e in buone condizioni.

Arrestare sempre la vite elicoidale per le riparazioni e la manutenzione. Assicurarsi che la vite elicoidale non possa essere messa in moto per errore.

Controllare regolarmente lo stato di tensione delle cinghie trapezoidali, soprattutto quando sono ancora nuove. Di regola, le cinghie trapezoidali nuove devono essere tese per la prima volta dopo poche ore di esercizio.

La capacità viene regolata mediante la valvola scorrevole all'imbuto di entrata.

Il carrello deve essere correttamente montato in modo da supportare la vite elicoidale in modo sicuro. NB! L'aumento dell'inclinazione riduce la capacità della vite elicoidale.

NL

Monteer de drijfriempeolie's en de drijfriemen. De poelie's moeten sporen, anders slijten de drijfriemen onnodig snel.

Breng de drijfriemen zodanig op spanning dat ze ca. 10 mm ingedrukt kunnen worden midden tussen de poelie's en monteer daarna het uitwendige riemscherm.

Starten en gebruik

Steek nooit de hand in de in- of uitvoeropening terwijl de vijzel loopt.

Zorg ervoor dat in bedrijf, alle schermen in orde zijn en correct gemonteerd.

Zet de vijzel altijd stil tijdens reparatie en onderhoud, en zorg ervoor dat hij niet per ongeluk aan kan slaan.

Controleer regelmatig of de drijfriemen op spanning zijn, vooral als ze nieuw zijn. Nieuwe drijfriemen moeten gewoonlijk al na enkele uren draaien opnieuw worden gespannen.

De capaciteit wordt geregeld met de schuifklep bij de invoertrechter.

Zorg ervoor dat het onderstel altijd goed gemonteerd is, zodat de vijzel verantwoord ondersteund wordt. Denk eraan, de capaciteit vermindert bij sterkere helling.

Kongskilde Industries A/S

Skælskørvej 64

DK - 4180 Sorø

Tel. +45 72 17 60 00

mail@kongskilde-industries.com

www.kongskilde-industries.com